



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 12 February 2014 — No. 106

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Bureau-Blouin (Laval-des-Rapides) made a statement to congratulate three Collège Montmorency students who resuscitated a professor who had suffered a heart attack.

Mr. Claveau (Dubuc) made a statement to congratulate Mrs. Cécile Pellerin, a citizen of Laterrière named Person of the Year for 2013.

Mrs. Gaudreault (Hull) made a statement to pay tribute to Mr. Gérard Vaillant, a devoted volunteer.

Mrs. St-Laurent (Montmorency) made a statement about the 30th anniversary of Fruits et Légumes Beauport.

Mr. Lisée (Rosemont) made a statement to congratulate Mrs. Hélène Guillemette and Mr. Jean-François Lapointe, who are in a production of the Paris Opera.

12 February 2014

Mr. Morin (Côte-du-Sud) made a statement to congratulate Mr. Raynald Ouellet on having been awarded the Opus for artistic director of the year.

Mr. Bonnardel (Granby) made a statement about National Suicide Prevention Week, whose theme is "You're important to us. Suicide is not an option".

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) made a statement to pay tribute to Mr. Christian Croft, sound technician at the National Assembly, on the occasion of his retirement.

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) made a statement about Les Habitations Hochelaga celebrating its 40th anniversary.

Mrs. Charlebois (Soulanges) made a statement to pay tribute to Mr. Gilles Farand, Mayor of Saint-Clet.

At 9.57 o'clock a.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.13 o'clock a.m.

12 February 2014

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mr. Gaudreault, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

73 An Act respecting the inspector general of Ville de Montréal

The motion was carried.

Accordingly, Bill 73 was introduced in the Assembly.

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

491 An Act respecting the religious neutrality of the State and the fight against religious fundamentalism and to amend the Charter of human rights and freedoms and the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **83** in Appendix)

Yeas: **115** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 491 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mr. Duchesne, Minister of Higher Education, Research, Science and Technology, tabled the following:

The financial statements of the Fondation universitaire de l'Université de Montréal, for the fiscal year ended 31 May 2012 and 31 May 2013;
(Sessional Paper No. 1508-20140212)

The financial statements of the Fondation universitaire de l'École des hautes études commerciales de Montréal, for the fiscal year ended 31 May 2013.
(Sessional Paper No. 1509-20140212)

Mr. President tabled the following:

The 2012-2013 activity report of the Fondation Jean-Charles-Bonenfant;
(Sessional Paper No. 1510-20140212)

The legislative enactments passed by the members of the 22nd Legislature of the Student Forum;
(Sessional Paper No. 1511-20140212)

The legislative enactment passed by the members of the 12th Legislature of the Young People's Parliament;
(Sessional Paper No. 1512-20140212)

The legislative enactment passed by the members of the 64th Legislature of the Québec Youth Parliament.
(Sessional Paper No. 1513-20140212)

Presenting Petitions

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) tabled the following:

12 February 2014

The abstract of a petition respecting the hospitalization of seniors and the required deadline for their return home, and signed by 1428 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 1514-20140212)

Mrs. Vallée (Gatineau) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the use of removable green revolving lights by volunteer firemen, and signed by 2775 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 1515-20140212)

Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union (CETA), and signed by 4216 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 1516-20140212)

Mr. Bureau-Blouin (Laval-des-Rapides) tabled the following:

The abstract of a petition respecting an improvement in the adoption benefits of the Québec Parental Insurance Plan (QPIP), and signed by 10,800 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 1517-20140212)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of five petitions respecting a modification to the *Tobacco Act* to protect young people were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 1000 citizens of Québec, by Mr. Dutil (Beauce-Sud);
(Sessional Paper No. 1518-20140212)

12 February 2014

- the second, being the abstract of a petition signed by 994 citizens of Québec, by Mr. Bonnardel (Granby);
(Sessional Paper No. 1519-20140212)
- the third, being the abstract of a petition signed by 667 citizens of Québec and of the riding of Gatineau, by Mrs. Vallée (Gatineau);
(Sessional Paper No. 1520-20140212)
- the fourth, being the abstract of a petition signed by 2205 citizens of Québec, by Mr. Turcotte (Saint-Jean);
(Sessional Paper No. 1521-20140212)
- the fifth, being the abstract of a petition signed by 1016 citizens of Québec, by Mr. Traversy (Terrebonne).
(Sessional Paper No. 1522-20140212)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 63 and 64, the abstracts of two petitions respecting a modification to the *Tobacco Act* to protect young people were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 1004 citizens of Québec, by Mrs. Roy (Montarville);
(Sessional Paper No. 1523-20140212)
- the second, being the abstract of a petition signed by 1305 citizens of Québec, by Mr. Martel (Nicolet-Bécancour).
(Sessional Paper No. 1524-20140212)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

12 February 2014

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Paradis (Brome-Missisquoi), together with Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, Mr. Dubé (Lévis), Mrs. David (Gouin), Mr. Ratthé (Blainville) and Mrs. Houda-Pepin (La Pinière), moved:

THAT the National Assembly ask the Auditor General to release his analysis report on the Minister of Finance's economic update once it is completed, even if a general election is called.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **84** in Appendix)

Yeas: **113** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Le Bouyonnec (La Prairie), together with Mrs. Thériault (Anjou–Louis-Riel), moved a motion concerning the Fonds de solidarité FTQ's investment in Capital BLF in 2008; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, together with Mrs. David (Gouin) and Mr. Ratthé (Blainville), moved a motion concerning the budget presented on 11 February 2014 by the Government of Canada; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Khadir (Mercier) moved a motion concerning the modernization of the legislative framework governing oil and gas exploration and development for the protection of drinking water sources by municipalities; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 28, An Act to establish the new Code of Civil Procedure; and to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 60, Charter affirming the values of State secularism and religious neutrality and of equality between women and men, and providing a framework for accommodation requests.

Mr. Ouimet, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Health and Social Services shall continue its public hearings within the framework of special consultations on the living conditions of adults staying in residential and long-term care centres;
- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to prepare the hearing on the 2012-2013 annual management report and financial commitments of the Auditor General of Québec; it shall then hold a public meeting to hear the Auditor General of Québec; and finally, it shall hold a deliberative meeting to discuss the observations, conclusions and recommendations following this hearing;
- the Committee on Transportation and the Environment shall hold a meeting to elect its chairman;
- the Committee on Culture and Education shall hold a meeting to elect its vice-chairman;

12 February 2014

- the Committee on Institutions shall hold a meeting to elect its vice-chairman.
-

ORDERS OF THE DAY

Debates on Reports from Committees

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 11 February 2014, on the consideration of the report from the Committee on Institutions, which, on 28 November 2013, heard the Minister of Justice concerning the comments of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse made public on 17 October 2013 on the Government's policy directions regarding the proposed charter of Québec values as well as on the unconstitutionality of the Government's proposal. The report contains two recommendations.

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

At 12.59 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.01 o'clock p.m.

12 February 2014

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) moved:

THAT the National Assembly demand that the Parti Québécois Government duly present the 2014-2015 budget speech and table the 2014-2015 expenditure budget before the Premier calls a general election.

Mrs. Poirier, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted to the mover of the motion for his reply; approximately 45 minutes 58 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; approximately 41 minutes 43 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition; approximately 15 minutes 19 seconds shall be allotted to the Second Opposition Group; and 7 minutes shall be allotted to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in proportion to their representation in the Assembly. Lastly, individual addresses shall not be limited.

At the request of Mr. Cousineau, Second Vice-President, Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 85 in Appendix)

Yeas: **62** Nays: **48** Abstentions: **0**

Debates on Reports from Committees

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions, which, on 17 April and on 19 and 24 September 2013, examined the report entitled "Proposed Amendments to the *Lobbying Transparency and Ethics Act*", and examined the activity reports from 2007-2008 to 2011-2012 as well as the policy directions, activities and administrative management of the Lobbyists Commissioner of Québec. The report contains two recommendations.

12 February 2014

Mr. Cousineau, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this debate: 50 minutes 26 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; 45 minutes 46 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition; 16 minutes 49 seconds shall be allotted to the Second Opposition Group; and 7 minutes shall be allotted to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in proportion to their representation in the Assembly. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

Debates Upon Adjournment

At 6.00 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held two debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) to Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, about the importance of providing a clear picture of public finances to Quebecers before elections are called;
- the second, on a question by Mr. Hamad (Louis-Hébert) to Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, about the numerous job losses in Québec under the Parti Québécois Government.

At 6.27 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 13 February 2014, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Houda-Pepin (La Pinière):

(Division No. 83)

YEAS - 115

Beaudoin (PQ)	Diamond (QLP)	Lelièvre (PQ)	Richard (PQ)
Bédard (PQ)	Drainville (PQ)	Lessard (QLP)	(Îles-de-la-Madeleine)
Bergeron (PQ)	Drolet (QLP)	Lévesque (CAQ)	Richer (PQ)
Bergman (QLP)	Dubé (CAQ)	Lisée (PQ)	Rotiroti (QLP)
Bérubé (PQ)	Duchesne (PQ)	Malavoy (PQ)	Rousselle (QLP)
Billette (QLP)	Duchesneau (CAQ)	Maltais (PQ)	Roy (PQ)
Blais (QLP)	Dufour (PQ)	Marceau (PQ)	(Bonaventure)
Blanchet (PQ)	Dutil (QLP)	Marcotte (CAQ)	Roy (CAQ)
Bolduc (QLP)	Ferland (PQ)	Marcoux (QLP)	(Montarville)
(Mégantic)	Fournier (QLP)	Marois (PQ)	Roy (CAQ)
Bolduc (QLP)	Gadoury-Hamelin (PQ)	Marsan (QLP)	(Arthabaska)
(Jean-Talon)	Gaudreault (PQ)	Martel (CAQ)	Schneeberger (CAQ)
Bonnardel (CAQ)	(Jonquière)	McKay (PQ)	Sklavounos (QLP)
Bouillé (PQ)	Gaudreault (QLP)	Ménard (QLP)	Spénard (CAQ)
Boulet (QLP)	(Hull)	Moreau (QLP)	St-Amand (QLP)
Breton (PQ)	Gautrin (QLP)	Morin (QLP)	St-Arnaud (PQ)
Bureau-Blouin (PQ)	Gendron (PQ)	Ouellet (PQ)	St-Laurent (CAQ)
Caire (CAQ)	Goyer (PQ)	Ouellette (QLP)	St-Pierre (QLP)
Cardin (PQ)	Hamad (QLP)	Ouimet (QLP)	Tanguay (QLP)
Carrière (QLP)	Hébert (PQ)	(Fabre)	Thériault (QLP)
Champagne (PQ)	Heurtel (QLP)	Pagé (PQ)	Therrien (PQ)
Chapadeau (PQ)	Hivon (PQ)	Paradis (QLP)	Traversy (PQ)
Charlebois (QLP)	Houda-Pepin (IND)	Pelletier (PQ)	Trottier (PQ)
Claveau (PQ)	Kelley (QLP)	(Saint-Hyacinthe)	Trudel (CAQ)
Cloutier (PQ)	Khadir (IND)	Pelletier (PQ)	(Charlesbourg)
Couillard (QLP)	Kotto (PQ)	(Rimouski)	Turcotte (PQ)
D'Amour (QLP)	Larouche (PQ)	Picard (CAQ)	Vallée (QLP)
Daneault (CAQ)	Le Bouyonnec (CAQ)	Poëti (QLP)	Vallières (QLP)
David (IND)	Leclair (PQ)	Rathé (IND)	Vien (QLP)
De Courcy (PQ)	L'Écuyer (QLP)	Reid (QLP)	Villeneuve (PQ)
de Santis (QLP)	Legault (CAQ)	Richard (PQ)	Weil (QLP)
Deltell (CAQ)	Léger (PQ)	(Duplessis)	Zakaïb (PQ)

On the motion without notice moved by Mr. Paradis (Brome-Missisquoi), together with Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, Mr. Dubé (Lévis), Mrs. David (Gouin), Mr. Rathé (Blainville) and Mrs. Houde-Pepin (La Pinière):

(Division No. 84)

YEAS - 113

Beaudoin (PQ)	Drolet (QLP)	Malavoy (PQ)	Roy (PQ)
Bédard (PQ)	Dubé (CAQ)	Maltais (PQ)	(Bonaventure)
Bergman (QLP)	Duchesne (PQ)	Marceau (PQ)	Roy (CAQ)
Bérubé (PQ)	Duchesneau (CAQ)	Marcotte (CAQ)	(Montarville)
Billette (QLP)	Dufour (PQ)	Marcoux (QLP)	Roy (CAQ)
Blais (QLP)	Dutil (QLP)	Marois (PQ)	(Arthabaska)
Blanchet (PQ)	Ferland (PQ)	Marsan (QLP)	Schneeberger (CAQ)
Bolduc (QLP)	Fournier (QLP)	Martel (CAQ)	Sklavounos (QLP)
(Mégantic)	Gadoury-Hamelin (PQ)	McKay (PQ)	Spénard (CAQ)
Bolduc (QLP)	Gaudreault (PQ)	Ménard (QLP)	St-Amand (QLP)
(Jean-Talon)	(Jonquière)	Moreau (QLP)	St-Arnaud (PQ)
Bonnardel (CAQ)	Gaudreault (QLP)	Morin (QLP)	St-Laurent (CAQ)
Bouillé (PQ)	(Hull)	Ouellet (PQ)	St-Pierre (QLP)
Boulet (QLP)	Gautrin (QLP)	Ouellette (QLP)	Tanguay (QLP)
Breton (PQ)	Gendron (PQ)	Ouimet (QLP)	Thériault (QLP)
Bureau-Blouin (PQ)	Goyer (PQ)	(Fabre)	Therrien (PQ)
Caire (CAQ)	Hamad (QLP)	Pagé (PQ)	Traversy (PQ)
Cardin (PQ)	Hébert (PQ)	Paradis (QLP)	Trottier (PQ)
Carrière (QLP)	Heurtel (QLP)	Pelletier (PQ)	Trudel (CAQ)
Champagne (PQ)	Hivon (PQ)	(Saint-Hyacinthe)	(Charlesbourg)
Chapadeau (PQ)	Kelley (QLP)	Pelletier (PQ)	Turcotte (PQ)
Charlebois (QLP)	Khadir (IND)	(Rimouski)	Vallée (QLP)
Claveau (PQ)	Kotto (PQ)	Picard (CAQ)	Vallièrès (QLP)
Cloutier (PQ)	Larouche (PQ)	Poëti (QLP)	Vien (QLP)
Couillard (QLP)	Le Bouyonnec (CAQ)	Rathé (IND)	Villeneuve (PQ)
D'Amour (QLP)	Leclair (PQ)	Reid (QLP)	Weil (QLP)
Daneault (CAQ)	L'Écuyer (QLP)	Richard (PQ)	Zakaïb (PQ)
David (IND)	Legault (CAQ)	(Duplessis)	
De Courcy (PQ)	Léger (PQ)	Richard (PQ)	
de Santis (QLP)	Lelièvre (PQ)	(Îles-de-la-Madeleine)	
Deltell (CAQ)	Lessard (QLP)	Richer (PQ)	
Diamond (QLP)	Lévesque (CAQ)	Rotiroti (QLP)	
Drainville (PQ)	Lisée (PQ)	Rousselle (QLP)	

12 February 2014

On the motion moved by Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) during Business Standing in the Name of Members in Opposition:

(Division No. 85)

YEAS - 62

Bergman (<i>QLP</i>)	Deltell (<i>CAQ</i>)	Marcoux (<i>QLP</i>)	Schneeberger (<i>CAQ</i>)
Billette (<i>QLP</i>)	Diamond (<i>QLP</i>)	Marsan (<i>QLP</i>)	Sklavounos (<i>QLP</i>)
Blais (<i>QLP</i>)	Drolet (<i>QLP</i>)	Martel (<i>CAQ</i>)	Spénard (<i>CAQ</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	Dubé (<i>CAQ</i>)	Ménard (<i>QLP</i>)	St-Amand (<i>QLP</i>)
(<i>Jean-Talon</i>)	Duchesneau (<i>CAQ</i>)	Moreau (<i>QLP</i>)	St-Laurent (<i>CAQ</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	Dutil (<i>QLP</i>)	Morin (<i>QLP</i>)	St-Pierre (<i>QLP</i>)
(<i>Mégantic</i>)	Fournier (<i>QLP</i>)	Ouellette (<i>QLP</i>)	Tanguay (<i>QLP</i>)
Bonnardel (<i>CAQ</i>)	Gaudreault (<i>QLP</i>)	Ouimet (<i>QLP</i>)	Thériault (<i>QLP</i>)
Boulet (<i>QLP</i>)	(<i>Hull</i>)	(<i>Fabre</i>)	Trudel (<i>CAQ</i>)
Caire (<i>CAQ</i>)	Gautrin (<i>QLP</i>)	Paradis (<i>QLP</i>)	(<i>Charlesbourg</i>)
Carrière (<i>QLP</i>)	Hamad (<i>QLP</i>)	Picard (<i>CAQ</i>)	Vallée (<i>QLP</i>)
Charbonneau (<i>QLP</i>)	Heurtel (<i>QLP</i>)	Poëti (<i>QLP</i>)	Vallières (<i>QLP</i>)
Charlebois (<i>QLP</i>)	Iracà (<i>QLP</i>)	Reid (<i>QLP</i>)	Vien (<i>QLP</i>)
Couillard (<i>QLP</i>)	Kelley (<i>QLP</i>)	Rotiroti (<i>QLP</i>)	Weil (<i>QLP</i>)
D'Amour (<i>QLP</i>)	Le Bouyonnec (<i>CAQ</i>)	Rousselle (<i>QLP</i>)	
Daneault (<i>CAQ</i>)	L'Écuyer (<i>QLP</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)	
David (<i>IND</i>)	Legault (<i>CAQ</i>)	(<i>Montarville</i>)	
de Santis (<i>QLP</i>)	Lessard (<i>QLP</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)	
		(<i>Arthabaska</i>)	

NAYS - 48

Beaudoin (<i>PQ</i>)	Dufour (<i>PQ</i>)	Malavoy (<i>PQ</i>)	Roy (<i>PQ</i>)
Bédard (<i>PQ</i>)	Ferland (<i>PQ</i>)	Maltais (<i>PQ</i>)	(<i>Bonaventure</i>)
Bergeron (<i>PQ</i>)	Gadoury-Hamelin (<i>PQ</i>)	Marceau (<i>PQ</i>)	St-Arnaud (<i>PQ</i>)
Bérubé (<i>PQ</i>)	Gaudreault (<i>PQ</i>)	Marois (<i>PQ</i>)	Therrien (<i>PQ</i>)
Blanchet (<i>PQ</i>)	(<i>Jonquière</i>)	Pagé (<i>PQ</i>)	Traversy (<i>PQ</i>)
Bouillé (<i>PQ</i>)	Gendron (<i>PQ</i>)	Pelletier (<i>PQ</i>)	Trottier (<i>PQ</i>)
Breton (<i>PQ</i>)	Goyer (<i>PQ</i>)	(<i>Saint-Hyacinthe</i>)	Turcotte (<i>PQ</i>)
Bureau-Blouin (<i>PQ</i>)	Hébert (<i>PQ</i>)	Pelletier (<i>PQ</i>)	Villeneuve (<i>PQ</i>)
Cardin (<i>PQ</i>)	Hivon (<i>PQ</i>)	(<i>Rimouski</i>)	Zakaïb (<i>PQ</i>)
Champagne (<i>PQ</i>)	Kotto (<i>PQ</i>)	Ratthé (<i>IND</i>)	
Chapadeau (<i>PQ</i>)	Larouche (<i>PQ</i>)	Richard (<i>PQ</i>)	
Claveau (<i>PQ</i>)	Leclair (<i>PQ</i>)	(<i>Duplessis</i>)	
Cloutier (<i>PQ</i>)	Léger (<i>PQ</i>)	Richard (<i>PQ</i>)	
Drainville (<i>PQ</i>)	Lelièvre (<i>PQ</i>)	(<i>Îles-de-la-Madeleine</i>)	
Duchesne (<i>PQ</i>)	Lisée (<i>PQ</i>)	Richer (<i>PQ</i>)	